

2019 



Parc & Château



Domaine de Dampierre -en-Yvelines

Ensemble, se promener entre hier et demain



historique

background

Le Domaine de Dampierre-en-Yvelines est une propriété unique en vallée de Chevreuse, dans le département des Yvelines, avec près de 400 hectares de parc forestier clos d'un mur long de près de 14 kilomètres. Construit par la famille de Luynes après le mariage avec la fille aînée de Colbert, il a été leur propriété pendant près de quatre siècles. Il est aujourd'hui propriété d'un passionné d'histoire de l'art, de l'architecture du XVII^e siècle et de l'art équestre.

Aux portes de Paris et proche de Versailles, les plus grands rois de France sont associés à ce prestigieux domaine. Louis XIII, Louis XIV et Louis XV y firent des séjours réguliers pour y apprécier la douceur de vivre dans cette vallée giboyeuse et naturelle.

L'architecte du château de Versailles, Jules Hardouin-Mansart, y construisit l'œuvre architecturale dans un écrin paysager dessiné par André Le Nôtre et ses jardins à la française. Au XIX^e siècle, Dampierre a été considéré comme un des lieux incontournables de la recherche.

The Domaine de Dampierre-en-Yvelines is a unique property in the Chevreuse Valley, in the département of Yvelines, with nearly 400 hectares of forested parkland enclosed by a wall of almost 14 kilometres in length. The property was built by the de Luynes family after the marriage of the eldest Colbert daughter, and remained in their hands for almost four centuries. Today it is owned by a devotee of art history, 17th-century architecture and equestrian art. The greatest kings of France are associated with this prestigious estate, which lies just outside Paris, near Versailles. Louis XIII, Louis XIV and Louis XV regularly stayed there to enjoy the good life in the lush valley, where game was bountiful. The architectural masterpiece was built by the architect of the Château de Versailles, Jules Hardouin-Mansart, in a landscaped setting designed by André Le Nôtre and its French-style gardens. In the 19th Century, Dampierre was considered to be a key research location.

Galerie des Attelages

Présentation d'un rare ensemble de voitures hippomobiles de la noblesse ducale du XIX^e siècle, les ducs de Luynes, anciens propriétaires des lieux.

Galerie des Attelages: A display of a rare collection of horse-drawn carriages used by the 19th-century Dukes de Luynes, the former owners of the property.



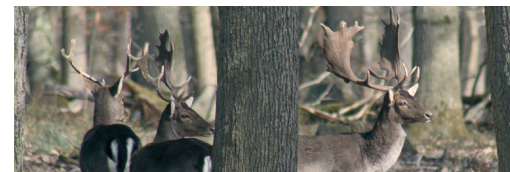
Balades en calèche

Des calèches tirées par de grandes mules américaines avec cocher emmènent les visiteurs dans la partie privée du parc sauvage à la rencontre de la faune et de la flore et y réaliser des photos insolites.

Horse-drawn carriage rides: Carriages drawn by large American mules, with coachman, take visitors into the private section of the wild park where they can discover the flora and fauna, and take striking and original photographs.

activités

activities



Promenades en Rosalie, voiturette électrique, barque

Dans les allées des jardins et du parc autour du château ou sur l'étang, ces équipements sont mis en location pour découvrir à son rythme la beauté du site.

Rides in "Rosalie" quadricycles, electric buggies and boats: These vehicles are available for hire to use along the paths in the castle gardens and park, or on the pond, so you can enjoy the beauty of the grounds at your own pace.

Jardins à la française

Les jardins à la française, qui entourent le château, en fond de vallée, constituent les jardins d'agrément dont le tracé du XVII^e siècle est attribué à Le Nôtre. De nombreuses allées de sous-bois mènent à un amphithéâtre de verdure.

French-style gardens: The French-style gardens surrounding the castle, on the valley floor, form the pleasure gardens, the 17th-century layout of which is attributed to Le Nôtre. Numerous paths running through the underwood lead to a planted amphitheatre.

Parc à l'anglaise

Ce jardin permet une promenade bucolique au pied des chênes plus que centenaires surplombant les méandres de la rivière où rhododendrons et camélias agrémentent la visite en période de floraison.

English-style park: Enjoy an idyllic walk in these gardens, among century-old oak trees overlooking the meandering river. Rhododendrons and camelias will enhance your visit during the flowering season.





Domaine de Dampierre -en-Yvelines *Parc & Château*

- 1 Le château, œuvre du XVII^e siècle par l'architecte de Versailles, Jules Hardouin-Mansart, remanié au XIX^e siècle par Félix Duban.

The castle, 17th-century construction designed by the architect of Versailles, Jules Hardouin-Mansart, modified in the 19th Century by Félix Duban.

- 2 Les remises à voitures, construction du XIX^e siècle, renferment une exposition des carrosses de la famille de Luynes.

The carriage sheds, built in the 19th Century, house an exhibition on the carriages owned by the de Luynes family.

- 3 Les grandes écuries, salle de séminaire, sont agrémentées en façade de trophées de chevaux et de cerfs, dus à Richier.

The facade of the great stables, a seminar room, is adorned with horse and deer trophies by Richier.

- 4 L'étang, de plus de 7 hectares, est embelli en son centre d'un petit pavillon datant de 1742.

The pond of over 7 hectares with, at its centre, a beautiful little pavilion built in 1742.

- 5 Le parc à l'anglaise, dans les méandres de la rivière des Vaux, offre une promenade bucolique et botanique au pied de chênes plus que centenaires.

The English-style park, in the meanders of the Vaux river, for bucolic and botanical walks among oak trees that are over a century-old.

- 6 Le parc forestier de près de 350 hectares, clos d'un mur de 14 kilomètres, en fait un des plus grands parcs clos privés d'Île-de-France, il est visitable en calèche.

The forest park of nearly 350 hectares, enclosed by a 14-kilometre wall, is one of the largest private enclosed parks in the Île-de-France. It can be visited by carriage.

- 7 Les chambres de verdure, présentes dans la composition originelle du XVII^e siècle autour du parterre de la Belle Hélène, offrent des occasions de découverte du château depuis les perspectives boisées.

The garden rooms, which formed part of the original 17th-century composition around the Belle Hélène parterre, provide a woodland outlook over the castle.

- 8 La cour de l'Astrée est située devant le plus ancien bâtiment du site, au centre, *Thésée terrassant le Minotaure* sur le moule de Cortot, d'après Jules Ramey, fait face à la galerie où trône *la Nymphé de Dampierre* d'après l'œuvre de Vassé (1762).

The Cour de l'Astrée is located in front of the oldest building of the property. In the centre, the sculpture of Theseus slaying the Minotaur, by Cortot and based on the piece by Jules Ramey, stands facing the gallery where the Nymphé de Dampierre, based on the piece by Vassé (1762) takes pride of place.

- 9 Les jardins à la française créent une ambiance paysagère digne de son concepteur. Basés sur une perspective paysagère traversant le château, les parterres garnissent le fond de la vallée.

The French-style gardens create a scenic atmosphere worthy of its designer. Parterres embellish the valley floor, providing the same landscaped outlook that spans the castle grounds.

- 10 Les balades en calèche menée par des grandes mules américaines traversent un parc forestier exceptionnel par sa biodiversité et sa faune spécifique (daims et sangliers).

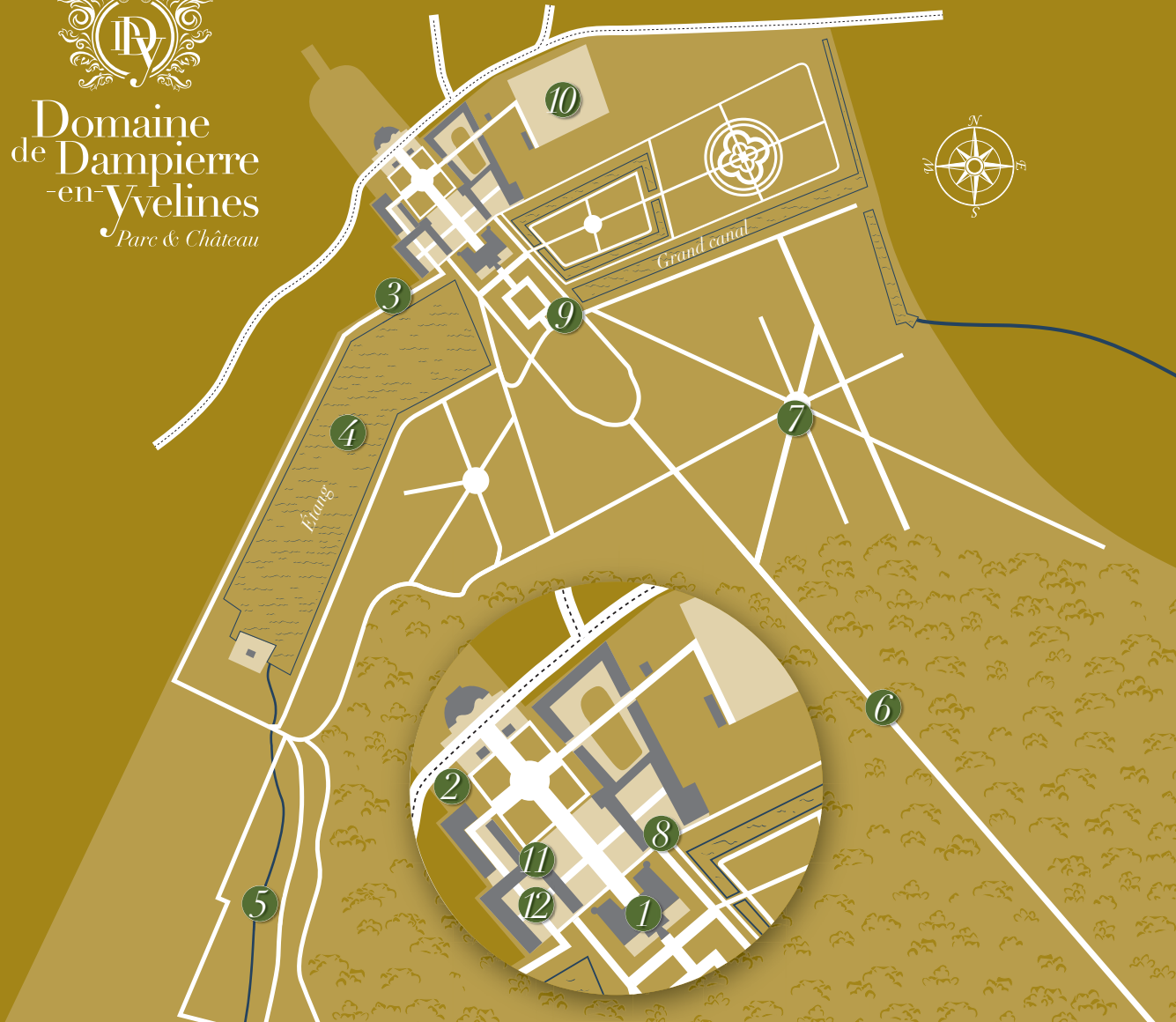
Rides in carriages drawn by large American mules through exceptional forested parkland due to its biodiversity and particular wildlife (deer and boars).

- 11 Le salon de thé, à l'intérieur ou en terrasse en saison, offre une pause détente face au château.

The tearoom, indoors or outside on the terrace in the warmer months, for a relaxing break overlooking the castle.

- 12 La boutique actuelle est située dans les anciennes cuisines du château.

The current shop is located within the castle's former kitchens.



animations events

Samedi 6 avril

Dans la grande tradition de la vénerie française dont Dampierre garde la mémoire, concert/promenade inaugurale par les trompes du château de Dampierre-en-Yvelines.

Saturday 6 April: In the great French hunting tradition, of which Dampierre preserves the memory, an inaugural walking concert by the horn blowers of the castle of Dampierre-en-Yvelines.



Mai

Démonstration d'aiglerie et de fauconnerie dans le jardin, en hommage au premier duc de Luynes, favori du roi Louis XIII et Grand Fauconnier de France.

Eagle and falconry display in the garden, in tribute to the first Duc de Luynes, favourite of King Louis XIII and Grand Falconer of France.

Samedi 22 juin

Rallye du cœur, présentation et concours d'élégance de voitures anciennes dans la cour du château après traversée du parc.

Saturday 22 June: Rallye du cœur rally, display and concours d'élégance for antique cars in the castle courtyard after crossing the park.

Juillet

Démonstration d'attelage en préfiguration du projet d'École d'attelage de renommée internationale, pour illustrer la discipline, la transmission des savoirs au Domaine de Dampierre.

July: Carriage-driving demonstration as a preview of the internationally-renowned carriage-driving School project, to illustrate the discipline and transmit the knowledge acquired at the Domaine de Dampierre.



Septembre

Journées européennes du patrimoine.

September: European heritage days.

Octobre

La photographie sera à l'honneur au Domaine avec la présentation d'expositions de photos animalières et nature, avec possibilité d'ateliers photographiques.

October: Photography takes centre stage at the Domaine with wildlife and nature photography exhibitions and photography workshops.



Vacances de la Toussaint

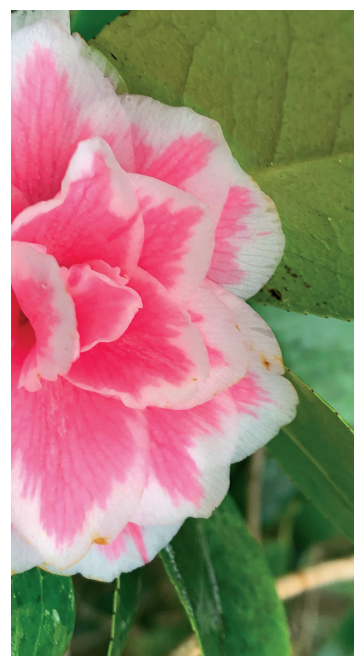
L'automne arrive avec ses couleurs chatoyantes. Découvrez l'été de la Saint-Martin à Dampierre à travers des mises en scène de saison et des animations lumineuses sur l'étang.

Autumn half-term holidays: Celebrate autumn and its vivid colours and enjoy the end of summer at Dampierre with seasonal productions and light shows over the pond.

Vacances de Noël

La magie de Noël s'invite à Dampierre. Petits et grands, venez découvrir les jardins illuminés et des scènes de Noël féeriques dans le parc.

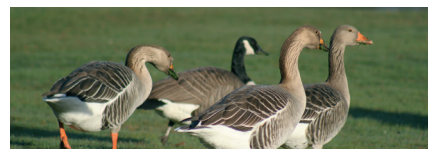
Christmas holidays: Dampierre hosts the magic of Christmas and invites people of all ages to come and enjoy the illuminated gardens and fairytale Christmas scenes in the park.



Aires de jeux

Accessibles à tous dans un cadre champêtre, des aires de jeux naturelles sont disposées pour profiter en famille du parc et des jardins sous la surveillance des parents.

Play areas: Free access for all, natural play areas in a rural setting, for the whole family to enjoy the park and gardens, under parental supervision.



Aire de pique-nique

Des tables installées en sous-bois invitent au pique-nique apporté par vos soins ou en vente au salon de thé.

Picnic area: Tables are set out in the underwood. Bring your own picnic or purchase food from the tearoom.

Salon de thé

Situé dans la cour du château avec une terrasse à l'abri des arcades, un salon de thé vous accueille autour d'une boisson, d'un déjeuner ou d'un goûter aux heures d'ouverture du Domaine.

Tearoom: Located in the castle courtyard with a terrace under the arches. The tearoom serves beverages, lunch and tea during the opening hours of the Domaine.



services services

Boutique

Décoration, objets d'art, gastronomie régionale, beaux livres, la boutique de Dampierre propose une sélection de produits choisis avec soin. Différentes thématiques consacrées à l'art équestre, à la forêt, aux jardins, aux enfants, aux arts de la table..., permettent de trouver le cadeau idéal aux heures d'ouverture du Domaine.

Shop: Decorations, objets d'art, local food produce, and fine books for sale. The Dampierre shop offers a carefully chosen selection of products, and items on various areas of interest such as equestrian art, woods, gardens, children, tableware and decoration, and more, to help you find the ideal gift. The Domaine opening hours apply.



préparer ma visite

prepare your visit

€ Tarifs

Plein tarif / Full rate > 10 €
Tarif réduit / Reduced rate > 8,50 €
7-17 ans / 7-17 years > 6 €
Tarif gratuit / Free admission
- de 6 ans / Under 6 years

h Horaires d'ouverture

De 10 h à 18 h 30.
> Fermeture des caisses à 17 h 30.

*Opening hours from 10 am to 6.3 pm
(last entry at 5.30 pm).*

d Dates d'ouverture

Du 30 mars au 11 novembre 2019
et du 21 décembre 2019
au 5 janvier 2020.

*Open from 30 March to 11 November 2019 and
from 21 December 2019 to 5 January 2020.*

*Aux portes de Paris,
au cœur de la vallée
de Chevreuse.*

*Just outside Paris,
in the Chevreuse Valley.*

r Réservation sur :

contact@domaine-dampierre.com

To book: contact@domaine-dampierre.com

Parking GRATUIT / Free parking

Coordonnées

Domaine de Dampierre-en-Yvelines
78720 Dampierre-en-Yvelines
Tél. : 01 30 52 52 83
contact@domaine-dampierre.com
www.domaine-dampierre.com

Follow us   

